

# APRENDER Y CONOIXER L'ARAGONÉS

## Más fraseología en aragonés



Hoy, os ofrecemos un nuevo listado de modismos idiomáticos en aragonés. Es lo que se llama fraseología, que se diferencia de los refranes en que estos reflejan sentencias u observaciones de la realidad, mientras que la fraseología traduce construcciones del idioma aportando elementos adicionales que configuran frases con un significado específico. Os proponemos leerlas y ver los contextos en que se podrían usar. Una actividad que se puede realizar en el aula consiste en pensar diferentes situaciones en las que podría utilizarse cada frase y luego hacer una dinámica de interpretación, en la que iremos haciendo, de forma oral, una asignación de cada una de las expresiones. Después, si se hace por escrito, se consolidará más. Podemos igualmente buscar en diccionarios locales y dialectales nuevas construcciones que no sean refranes y que traduzcan elementos de la lengua viva con un significado.

### Algunos ejemplos

**De l'anyo d'a picor.** De los tiempos de Maricastaña, del año de la pera.

**Qui no acude a la gotera, acude a la casa entera.** Más vale prevenir que curar.

**Qui trachinea con aceite, as manos se l'untan.** El que juega con fuego se acaba quemando; el que con niños se acuesta, mojado se levanta.

**Querer a fanega y o radedor.** Querer el oro y el moro.

**Poco se gana a filar, pero menos a mirar.** El que no lo intenta, no puede equivocarse.

**A miquetas, a miquetas, montinetz.** Grano a grano se hace granero.

**Qui quiere a col, quiere as fuellas d'arredol.** Hay que estar a las duras y a las maduras.

**Estar como uella en ferraina.** Estar como pez en el agua, estar en la gloria.

**Ofarto no s'acuerda d'o laso.** Ande yo caliente y riase la gente.

**Salir de guita y entrar en calciadera.** Ir de Guatemala a Guatepeor.

**Labrar con o güei mocho.** Pedir peras al olmo.

Dirección: Heraldo Escolar y Estudio de Filología Aragonesa. Coordinación: Fernando Romanos Hernando, profesor. Colaboración: Chabier Tierz, profesor de Aragonés en Nogará y OLA Huesca

# EXPERIENCIAS

## Para monstruos y monstruas lectores

Este curso, el CEIP Valdespartera de Zaragoza propone a sus alumnos leer y conocer mejor a ilustradoras y escritoras aragonesas

En el CEIP Valdespartera de Zaragoza, las actividades lectoras arrancaron con fuerza el pasado 14 de octubre, con la celebración del Día Internacional de las Escritoras. «Nuestra propuesta para este curso escolar es conocer a ilustradoras y realizar lecturas de escritoras aragonesas –Elisa Arguilé, Begoña Oro, Ana Alcolea, Purificación Menaya...–», explica Pilar Monreal, maestra del centro. Y enlazaron con el Día Internacional de las Bibliotecas, el 24 de octubre, «con una gran exposición –continúa la docente–, en la que hubo cabida para todas las edades y niveles, incluso la temática de Halloween, a través de poesías sobre igualdad de género».

### Escribeme y coloréame

La jornada no podía comenzar mejor, ya que, este curso, la escritora Gemma Pasqual fue la encargada de leer el pregón, junto al cartel realizado por el ilustrador



En la biblioteca escolar, rodeados de libros. CEIP VALDESPARTERA

Miguel Calatayud. «Pedimos selifis a nuestros monstruos y monstruas lectores de todas las edades y a toda la comunidad educativa; dimos rienda suelta, a través de nuestro gran mural 'Write and color me', a nuestras emociones y sentimientos, generados por la lectura», añade Pilar Monreal.

La gran fiesta de la imaginación culminó con diferentes lecturas, desarrolladas en la biblioteca escolar, de los chicos y chi-

cas de 6º de primaria en torno al tema: 'Aptas para todos los públicos'. «Incluso rendimos homenaje a nuestro nuevo logo de 'Coeeducación e Igualdad' –concluye–, diseñado por nuestra compañera M.ª del Camino Herrero».

Además, ese mismo día, se constituyó la comisión de la biblioteca de la Ampa de Valdespartera, el primer paso de un gran camino, juntos.

Por: **Petra Mateo**

## Un enriquecimiento mutuo



Las alumnas de FP preparan los juegos didácticos para los pequeños de infantil. COLEGIO MONTESSORI

La fiesta de Halloween ha sido la oportunidad perfecta y motivadora para que estudiantes del Ciclo Formativo de Educación Infantil del Colegio Montessori de Zaragoza tuvieran su primer contacto con los más pequeños del centro educativo, diseñando, guiados por sus profesores, sugerentes y divertidas actividades. «Durante sus clases de FP,

tomando como referencia los módulos que se imparten en el grado, estos futuros profesionales de la docencia han desarrollado los materiales, tocando aspectos tan importantes de los niños como el carácter del grupo o el nivel de madurez», señala Carmen Ibáñez, docente del centro.

Y realizaron juegos psicomotores, sensoriales, musicales, adi-

vinanzas, manualidades..., atendiendo a la edad de los escolares. Además, para lograr un mayor impacto entre los pequeños, también iban disfrazados.

Los niños fueron felices jugando y los alumnos de FP disfrutaron formándose. Como explica la docente, «se produjo un enriquecimiento mutuo».

Por: **Eloísa Gayán**